



**CENTRO DI STUDI VIETNAMITI onlus**

**Biblioteca di studi vietnamiti «Enrica Collotti Pischel»**

Via Federico Campana 24, 10125 Torino - Tel. 011 655.166 - Fax 011 66.86.336

Centrostudi.vietnamiti@arpnet.it - biblioteca@centrostudivietnamiti.it

---



# **VIET NAM-ITALIA, UNITA', LINGUA, CULTURA E SVILUPPO**

**INCONTRI VIETNAMITI 2011 X EDIZIONE  
TORINO, GENNAIO-DICEMBRE 2011**

**Torino, antica capitale italiana, come Hué, antica capitale del Việt Nam!**

## ***Italia-Viet Nam: due antiche civiltà.***

Paese dalla civiltà millenaria questo lontano angolo di Asia è di casa nella nostra città e nella nostra regione. Dopo vent'anni di attività scientifiche e culturali, propulsive di relazioni sempre più intense anche nel campo della cooperazione bilaterale, condotte dal Centro di Studi vietnamiti e dalla Biblioteca Enrica Collotti Pischel, oggi col sostegno del Consolato onorario della Repubblica Socialista del Việt Nam - anch'esso insediato a Torino -, nel 2011, Anno delle celebrazioni dell'Unità d'Italia ed Anno lunare del Gatto di Metallo, il CSV rinnova il suo impegno con gli **Incontri vietnamiti**, dedicando espressamente le sue attività alla lingua, alla cultura, allo sviluppo, con uno sguardo attento all'infanzia ed alla comunità italo-vietnamita.

**La promozione della Lingua** - mentre si avvia in collaborazione con l'Università di Torino un Corso di propedeutica linguistica -, le **questioni economiche e giuridiche** e, in ordine generale, le **questioni del rinnovamento culturale in questo Paese dalla vertiginosa crescita, potenziale partner per gli imprenditori italiani, saranno le** tematiche affrontate nel corso degli **Incontri vietnamiti 2011**. Attraverso seminari di studio, pubblicazioni e incontri culturali, oltre a rendere conto dell'antico e fecondo rapporto fra questo angolo dell'Asia e l'Italia ed a incentivare l'impulso delle reciproche relazioni scientifiche - con un convegno espressamente dedicato alla farmaceutica naturale - e culturali, s'intende offrire ad un pubblico sempre più eterogeneo di viaggiatori, operatori economici, oltre alla abituale utenza di studiosi, ricercatori e studenti universitari, una adeguata base di conoscenza, nella convinzione che la reciproca conoscenza sia alla base di una proficua collaborazione fra i popoli.

## ***Una comunità italo-vietnamita***

Le famiglie adottive che si rivolgono agli Enti orientati al Việt Nam ospitati presso la sede di Via Federico Campana 24, sono sempre più numerose; a queste si aggiungono diverse associazioni di

volontariato che, con copertura territoriale più o meno estesa, si propongono come punti di incontro per coppie che stanno per adottare un figlio in Việt Nam o che l'hanno già adottato. In linea generale, scopo di questi gruppi è quello di consentire un confronto di esperienze tra i partecipanti, chiarire dubbi - confrontandosi direttamente con altre coppie che stanno vivendo (o hanno già vissuto) le stesse esperienze.

Fra gli intenti del CSV, fidelizzare un legame con la comunità vietnamita di seconda generazione - ed italo-vietnamita nel complesso -, residente nel nostro Paese e soprattutto in Piemonte. Questa comunità è coesa, vivace e, grazie alla Fondazione de Vietnamiti in Italia ed all'Associazione Nazionale Italia-Viet Nam, con cui cooperiamo da lungo tempo, si ritrova periodicamente in occasione di eventi e manifestazioni varie. Le famiglie adottive, per quanto dalla nostra esperienza risulta, desiderano fra il resto, in modo prioritario mantenere vivo il legame con la cultura di appartenenza del figlio adottivo.

Il Centro di Studi Vietnamiti, organismo non lucrativo ad utilità sociale legato all'Università di Torino e Ha Noi, benché rivolto in massima parte alla ricerca scientifica e culturale, diversifica da alcuni anni le sue proposte, in collaborazione con l'Associazione Nazionale Italia-Viet Nam, soprattutto in ragione di nuove richieste che provengono come si è detto dalle comunità adottive, ma anche da Vietnamiti residenti in Italia e dai crescenti viaggiatori che hanno scelto come meta di viaggio il Việt Nam.

**Per questa ragione ci si rivolgerà fra il resto, proprio a questo peculiare tipo di utenza.**

---

**► NEL QUADRO DE “INCONTRI VIETNAMITI 2011 - X EDIZIONE”, saranno organizzati i seguenti eventi - suscettibili di piccole variazioni:**



● **GIOVEDÌ 3 FEBBRAIO 2011**

*CENTRO DI STUDI VIETNAMITI - BIBLIOTECA ENRICA COLLOTTI PISCHEL - JAZZ CLUB TORINO*

**In occasione del Têt Nguyên Đán 2011, Capodanno lunare vietnamita - Anno del Gatto di Metallo, CENA ITALO-VIETNAMITA IN MUSICA,**

**con assaggi di cucina italiana, degustazione di piatti vietnamiti e musica dal vivo.**

**Sotto gli auspici de:**

*AMBASCIATA DELLA R.S. VIET NAM - CONSOLATO ONORARIO R.S. VIET NAM IN TORINO - PRODUTTORI ENOGASTRONOMIA PROVINCIA DI ASTI - ISTITUTO SUPERIORE PER L'ENOGASTRONOMIA E L'OSPITALITÀ ALBERGHIERA "ARTURO PREVER" - BIANCO E ORO - SLVERSHADOW*

● **A partire da DOMENICA 3 APRILE, ciclo di Cinque Incontri rivolti ai più piccini ed alle loro famiglie, in collaborazione con l'Associazione Nazionale Italia-Viet Nam. Con Bernadette Dejean, Hà Kim Chi e la partecipazione straordinaria di ospiti**

● **DOMENICA 3 APRILE 2011 - Presso Jazz Club Torino, Piazzale Valdo Fusi**

**IL DRAGO E LA FATA, LEGGENDE DEL VIET NAM**



*Presentazione del volume di Sandra Scagliotti e Trần Doãn Trang, con le illustrazioni di Rosanna Masoero. Le leggende e motti poetici in italiano e vietnamita. Intervengono gli autori, Bernadette Dejean e Hà Kim Chi.*

► **DOMENICA 8 MAGGIO 2011**

## **BUDDA E LA LEGGENDA DELLO ZODIACO**



► **DOMENICA 5 GIUGNO 2011**

## **SCOPRIAMO IL SIGNIFICATO DEI NOMI VIETNAMITI**



*Un viaggio affascinante alla scoperta dei nomi vietnamiti e del loro significato. In Việt Nam il nome proprio serviva anticamente a designare la generazione di appartenenza. Ed in ogni famiglia esisteva un ciclo di dodici nomi per designare la generazione. Esempio: Una persona si chiama Lam Tieu Phan: "Lam" è il nome di famiglia, e "Tieu Phan" è il nome proprio. "Tieu" rappresenta la generazione. Il nome di tutte le sorelle di Lam Thieu Phan, dunque comincerà per "Tieu"... Ai nostri giorni, tuttavia, il primo nome proprio ha unicamente funzione estetica. "Van", (Letteratura), ad esempio è scelto di frequente per fanciulli e, meno sovente per fanciulle. "Thi", (gentilezza, dolcezza), ha invece una connotazione femminile.*

► **DOMENICA 3 LUGLIO 2011**

## **FRUTTI, ALIMENTI E CUCINA DEL VIET NAM**



*Un curioso itinerario gastronomico-alimentare con descrizione degli elementi, proverbi, leggende e suggerimenti culinari.*

► **DOMENICA 24 LUGLIO 2011**



## **NINNA-NANNA E FILASTROCCH E VIETNAMITE**

**Cosa c'è in comune tra un elefante, una canna da zucchero e un pesce gatto?**

*Figurano tutti i tre in canzoni per bimbi. Questo pomeriggio è specialmente dedicato ai più piccoli. Si propone di sentire e cantare insieme qualche filastrocca e ninna nanna: un modo divertente e piacevole di avvicinarsi ad un aspetto importante della cultura popolare e anche ad una lingua particolarmente musicale grazie alla diversità dei toni che la caratterizzano.*

● **MERCOLEDI' 16 MARZO 2011**

**UNITA' D'ITALIA, UNITÀ DEL VIET NAM.  
CONOSCERE I LUOGHI PER VIAGGIARE**

Biblioteca Pischel

*Alla vigilia dell'inaugurazione delle celebrazioni del 150 Anniversario dell'Unità d'Italia, un viaggio alla riscoperta di similitudini e differenze fra due Paesi antichi e solidali. Interviene Sandra scagliotti, presidente del CSV e Console Onorario della RS Viet Nam in Italia.*

● **MARTEDI' 22 MARZO**

**INCONTRO CON S.E. L'AMBASCIATORE EX-POSTE LE VINH THU  
CULTURA, SVILUPPO, NEW BUSINESS**

Biblioteca "Enrica Collotti Pischel"

● **GIOVEDI 21 APRILE**

**PRESENTAZIONE DEL VOLUME ASIA MAJOR 2010.**

*Interviene il Prof. Michelguglielmo Torri, Segretario general del CSV.*

Biblioteca "Enrica Collotti Pischel"

● **SABATO 16 LUGLIO**

**MANGIARE E INVESTIRE (ASTI, IL FEUDO)**

*Incontro eno-gastronomico con la comunità Viet kieu e l'istituto enogastronomico Prever di Pinerolo*

●● **VENERDI 29 LUGLIO**

Biblioteca "Enrica Collotti Pischel"

e *Caveau* del Centro di Studi Vietnamiti,

**CA DAO, FORNELLI, SAPERI DI DONNE**

Le donne italiane e vietnamite si incontrano nella cucina della foresteria del CSV.

Dapprima ai fornelli e poi a tavola, scambiano rime, sonetti e ricette.

Con Bernadette Dejean e Ha Kim Chi.

● **VENERDI 23 SETTEMBRE**

## **UN TÈ IN BIBLIOTECA. ASSAGGI DI TÈ E DI LETTURA**

Con Bernadette Dejean e Ha Kim Chi

### **DATA DA DESTINARSI:**

- Fra OTTOBRE e NOVEMBRE

è prevista - in collaborazione con l'Assessorato alla Cooperazione dl Comune di Torino, una giornata di presentazione-Paese. presso le OGR, in occasione delle celebrazioni dell'Unità d'Italia.

**- ITALIA - VIETNAM ARTE, CULTURA, SVILUPPO**

### **INCONTRO CON LA CAMERA DI COMMERCIO ITALIA-VIET NAM DI TORINO**

Ospiti gli artisti FULVIO ALBANO, GIANLUCA TAGLIAZUCCHI e PAOLO BENEDETTINI che hanno rappresentato il Piemonte e l'Italia alla II Edizione del Festival Jazz di Hong Kong e Macau.

**- INCONTRO CON LA TERRA VIETNAMITA .**

Sandra Scagliotti, Console onorario della RS Viet Nam inItalia presenta il Việt Nam, la terra e gli uomini. Intervengono Bernadette Dejean e Ha Kim Chi del gruppo Viet Kieu Italia.

**- LE FARMACEUTICA ALTERNATIVA . ITALIA E VIET NAM A CONFRONTO. CONVEGNO (SEDE DA DESTINARSI, PROBABILMENTE UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI TORINO, AULA MAGNA RETTORATO)**

**- ITALIA E VIET NAM IN MUSICA - SERATA ARTISTICO-CULTURALE. (SEDE JAZZ CLUB TORINO)**

- E' prevista inoltre la pubblicazione di alcuni volumi ed opuscoli a sostegno dei corsi didattici e delle iniziative.